

## 中文界面諮詢委員會

### 第二屆“兩岸四地中文數字化合作論壇”

#### 目的

1. 本文件旨在向各委員介紹第二屆“兩岸四地中文數字化合作論壇”會議工作及會議安排，並邀請各委員參加該會議。

#### 背景

2. 全國信息技術標準化技術委員會在二零零二年十月三十日至三十一日期間，在福州安排了一個名為「兩岸四地中文數字化合作論壇」的會議，與會者包括來自中國、香港、澳門和台灣的代表。有關該次會議就制定中日韓統一表意文字基本子集工作，資訊科技署經已在上次（第十二次）中諮會會議上作出介紹，有關資料請參閱《中諮文件編號 2002/10》。
3. 「兩岸四地中文數字化合作論壇」會議議決推舉中國教育部語言文字信息管理司副司長王鐵琨先生為合作論壇的召集人，就國際標準化組織轄下的「表意文字小組」及推動中文數字化的工作加強兩岸四地的合作。同時議決「兩岸四地中文數字化合作論壇」會議將於每年輪流在兩岸四地舉行，第二屆「兩岸四地中文數字化合作論壇」原定於本年九月在香港舉行。
4. 「沙士」疫症於本年初在香港及鄰近地區爆發，其間我們和部份地區代表失去聯繫。直至本年七月二十一日，我們才再次和所有代表聯絡上，決定第二屆「兩岸四地中文數字化合作論壇」於本年十一月十日至十一日在香港舉行。資訊科技署亦已經撥款及為會議開始籌備工作。[會議現推後至十二月（見後面第九段）。]

#### 會議工作

5. 合作論壇召集人王鐵琨先生就有關今屆會議的工作，提出會議議題應包括探討解決兩岸四地語言文字的傳遞和溝通問題，側重中文信息處理的技術性和學術性，在電腦上發展和應用中文編碼標準時遇到共同的問題進行討論。召集人指定教育部語言文字信息管理司的王翠葉處長作為合作論壇的秘書。

6. 會議召集人亦根據關心論壇會議的一些人士的意見對會議提出了建議，希望這次 CDF 會議能開成一次工作學術會，理論與實踐相結合，即是通過這次會議為兩岸四地的中文數字化工作、特別是「表意文字小組」工作的開展進行前瞻性的理論準備和指導。因此，與會人員除了「表意文字小組」工作組成員，還可以吸收其他的語言文字和信息處理方面的專家參加。會議主題除了字頻、詞頻統計以及詞語關聯等問題，也可以有其他方面的內容。兩岸四地的聯絡員應該根據此精神聯繫及確定與會代表，並邀請與會專家遞交會議論文或發言提綱。
7. 第二次「兩岸四地中文數字化合作論壇」的議程正由合作論壇秘書草擬，有待收納四地專家的意見後確認。有關暫定會議議題及暫定會議日程表安排，請參閱附件一。

## 會議安排

8. 四地聯絡員亦配合會議開始籌備工作，於九月遞交了暫定參與會議代表人數，中國有十七位代表，台灣（以台北市電腦商業同業公會身份參加）有兩位代表，澳門特區有五位代表，至於香港特區代表，有待今次中諮會會議後決定。中國和澳門特區同時附上暫定參與會議代表名單（見附件二）。
9. 中國代表於本年十月十五日發出電郵通知，中國代表團多位與會發言專家和教育部的代表未能趕及在十一月份參加會議，建議把第二屆「兩岸四地中文數字化合作論壇」會議時間推後一個月。台灣和澳門特區代表表示同意將會議推後一個月，日期暫定於十二月十七日至十九日，會議仍然在香港舉行。

## 建議及邀請

10. 我們建議由**中文界面諮詢委員會**與**資訊科技署**合辦第二屆「兩岸四地中文數字化合作論壇」會議，引領香港特區為兩岸四地在中文數字化方面的工作上提供協助，並且邀請委員參加會議提供專家意見並考慮遞交會議論文或發言提綱。

資訊科技署  
二零零三年十月

附件一：

甲·暫定會議議題 (有待各位與會代表建議後決定)：

- 1· 兩岸四地中文數字化進展情況和問題；
- 2· 中文字頻方面的研究；
- 3· 中文詞語關聯方面的研究；
- 4· 其他事項。

乙·暫定會議日程表

日期	安排	時間
第一天會議	資訊科技署署長致歡迎詞	09:00 – 09:15
	CDF 會議	09:15 – 12:30
	午餐於會議展覽中心	12:30 – 14:00
	CDF 會議 (字符集組及數字化促進組)	14:00 – 18:00
	歡迎晚宴 於會議展覽中心	18:30 開始
第二天會議	CDF 會議 (字符集組及數字化促進組)	09:00 – 12:30
	午餐於會議展覽中心	12:30 – 14:00
	CDF 會議	14:00 – 18:00
第三天會議	本地考察遊 (包括參觀數碼港)	09:00 – 17:00

附件二：中國和澳門特區參與會議代表名單（暫定）

姓名	單位	職稱	電話號碼	電子信箱
陳壯	中國電子技術標準化研究所	工程師	8610-84029173	<a href="mailto:chenzh@cesi.ac.cn">chenzh@cesi.ac.cn</a>
陳雙新	教育部語言文字應用研究所	副研究員	8610-65592928	<a href="mailto:csx69@sohu.com">csx69@sohu.com</a>
戴紅	中國電子技術標準化研究所	工程師	8610-84029173	<a href="mailto:Daihong@cesi.ac.cn">Daihong@cesi.ac.cn</a>
王翠葉	教育部語言文字信息管理司	處長	8610-66097215	<a href="mailto:wangcy@moe.edu.cn">wangcy@moe.edu.cn</a>
王立建	信息技術標準化技術委員會	副秘書長	8610-64007689	<a href="mailto:wangli@cesi.ac.cn">wangli@cesi.ac.cn</a>
王鐵琨	教育部語言文字信息管理司	副司長	8610-66096928	<a href="mailto:wtk@moe.edu.cn">wtk@moe.edu.cn</a>
王曉明	教育部語言文字應用研究所	高工	8610-62345536	<a href="mailto:wangxm@public3.bta.net.cn">wangxm@public3.bta.net.cn</a>
吳健	中國科學院軟件研究院	副研究員	8610-62645414	<a href="mailto:jwu@sonata.iscas.ac.cn">jwu@sonata.iscas.ac.cn</a>
尹江紅	北大方正電子有限公司	高工	8610-62982266-1466	<a href="mailto:yjh@founder.com.cn">yjh@founder.com.cn</a>
葉茅楓	中國電子技術標準化研究所	工程師	8610-84042998	<a href="mailto:yemf@cesi.ac.cn">yemf@cesi.ac.cn</a>
張軸材	北京書同文數字化技術有限公司	總裁	8610-64849482/3/4/5	<a href="mailto:joezhg@public.bta.net.cn">joezhg@public.bta.net.cn</a> <a href="mailto:joe.zhang@unihan.com.cn">joe.zhang@unihan.com.cn</a>
王寧	北京師範大學		8610-62209575 (H)	
王立軍	北京師範大學		8610-62206893	
張普	北京語言文化大學		8610-82303034	<a href="mailto:zhangpu@blcu.edu.cn">zhangpu@blcu.edu.cn</a>
江荻	中國社會科學院民族與人類學研究所		8610-68932392	
謝俊旗	新聞出版總署科技發展處	處長	8610-65212754	
張力偉	中華書局辭書工具書一部	主任/編審	8610-62382874	<a href="mailto:zhhbc@btamail.net.cn">zhhbc@btamail.net.cn</a>
穆嘉明	澳門行政暨公職局	一等文案	9871252	<a href="mailto:kmmok.safp@informac.gov.mo">kmmok.safp@informac.gov.mo</a>
周卓君	澳門行政暨公職局	高級資訊技術員	9871117	<a href="mailto:cchau.safp@informac.gov.mo">cchau.safp@informac.gov.mo</a>
龍裕琛	澳門法務局	主任文案	9873414	<a href="mailto:sam@dsaj.gov.mo">sam@dsaj.gov.mo</a>
賴少英	澳門理工學院	中文課程主任	5996521	<a href="mailto:silai@ipm.edu.mo">silai@ipm.edu.mo</a>
宋紹年	澳門大學	中文系主任	3974420	<a href="mailto:snsong@umac.mo">snsong@umac.mo</a>